

she had  
something elaborately  
interested in  
sea creatures  
air and water  
and her language  
and idioms  
are extremely obscure

sie hatte  
etwas elaboriert  
interessiertes an  
Seeungeheuern  
Luft und Wasser  
und ihre Sprache  
und Ausdrucksweise  
sind sehr obskur

he was once  
a fierce sensualist  
but he has now  
become a pure  
metaphysician

er war früher  
ein erbitterter Sensualist  
doch ist er nun  
zu einem überzeugten  
Metaphysiker geworden

her body  
she insists  
is a galaxy  
but i think that  
her disease  
is possibly  
a form of  
creative cancer

ihr Körper  
darauf besteht sie  
ist eine Galaxie  
aber ich denke  
dass ihre Erkrankung  
möglicherweise  
eine Form von  
kreativem Krebs ist

i fear  
however  
that if  
i remain here  
much longer  
my equilibrium  
become a morbid  
status

ich befürchte  
jedoch  
sollte ich  
weiter hierbleiben  
dass mein Gleichgewicht  
ein morbider  
Zustand wird

as i had anticipated  
i have been invited  
to join a gathering  
of conspirators.  
their purposes  
are yet as opaque  
to me  
as are the purposes  
of so many others  
it is however  
quite clear  
that they are  
heterosexual  
pedophiles  
a group  
specifically outlawed  
although increasingly  
pervasive nonetheless

i feel encouraged  
to engage physically  
any aquarium  
for which i  
feel empathy

i cannot deny  
my attraction  
to certain  
perverse images

wie ich erwartet hatte  
wurde ich eingeladen  
an einer Versammlung  
von Verschwörern  
teilzunehmen  
ihre Absichten  
sind ebenso opak  
für mich  
wie die Absichten  
vieler anderer  
jedenfalls ist klar  
dass sie  
heterosexuelle  
Pädophile sind  
eine gemeinhin missachtete  
Gruppe  
deren Zuwachs  
allgegenwärtig ist

ich fühle mich ermutigt  
mich physisch  
in jedes Aquarium  
zu begeben  
für das ich  
Empathie empfinde

ich kann meine  
Faszination  
für bestimmte  
perverse Bilder  
nicht leugnen

Text: Crimes of the Future (1970), David Cronenberg  
(frei übersetzt ins Deutsche)

Danke

Luis Brunner, Sounddesign

Philippe Gnannt, Videoschnitt

Victoria Xiang-Rui Ruhe und Edgar Unger, footage research